



Расписание на ЯНВАРЬ • JANUARY Schedule • 2011

Воскресенье/Sunday	Понедельник/Monday	Вторник/Tuesday	Среда/Wednesday	Четверг/Thursday	Пятница/Friday	Суббота/Saturday
<div style="border: 2px solid black; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p>В кафедральном соборе службы совершаются ЕЖЕДНЕВНО: литургия в 8 ч. утра, вечерня и утренняя – в 6 ч. веч.</p> <p>Services are conducted DAILY at the Cathedral: Liturgy at 8:00 am, Vespers & Matins at 6:00 pm.</p> </div>						
<p><i>Неделя свв. Отец. Св. Иоанна Кронштадтского.</i> Лит. в 7:30/9:45 утра.</p> <p><i>Sunday of the Holy Fathers. St. John of Kronstadt.</i> Lit. 7:30/9:45 am.</p> <p style="text-align: right;">2</p>						1
			<p>Четверг 6 января: Навечерие Рождества Христова. Царские часы в 8 ч. утра. Вечерня с литургией св. Василия Великого в 10 час. утра. Рождественские всенощные в 3:30 и 6 ч. вечера.</p> <p>Thursday, January 6: Eve of Nativity. Royal Hours at 8:00 am; Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great at 10:00 am. Christmas Vigils at 3:30 & 6:00 pm.</p>		<p>Рождество Христово. Литургии в 7:30/9:30 утра.</p> <p>The Nativity of Our Lord. Liturgy at 7:30/9:30 am.</p>	<p><i>Второй день Праздника — Собор Пресвятой Богородицы.</i> Лит в 9 ч. ут.</p> <p><i>Second Day of Christmas.</i> Liturgy at 9:00 am.</p>
<p><i>Третий день Праздника — Неделя свв. Богоотец.</i> Лит. в 7:30/9:45 утра.</p> <p><i>Third Day of Christmas.</i> Lit. 7:30/9:45 am.</p> <p style="text-align: right;">9</p>					<p><i>Обрезание Господне. Новый год. Св. Василия Великого.</i> Лит. в 8 ч. ут.</p> <p><i>Circumcision. New Year. St. Basil.</i> Lit. 8:00 am.</p>	<p><i>Преподобного Серафима Саровского.</i> Лит. в 8 ут.</p> <p><i>St. Seraphim of Sarov.</i> Liturgy at 8:00 am.</p>
<p><i>Неделя 34-я по Пятидесятнице.</i> Лит. в 7:30/9:45.</p> <p><i>34th Sunday after Pentecost.</i> Lit. 7:30/9:45 am.</p> <p style="text-align: right;">16</p>		<p><i>Навечерие Крещения Господня (Сочельник).</i> См. ниже.*</p> <p><i>Eve of Epiphany.</i> See below*.</p>	<p>Крещение Господне. ОДНА Лит. в 9 ут. Крестный ход на Иордань и Великое освящение воды.</p> <p>Epiphany. Liturgy & Great Blessing of Water 9:00 am.</p>			
<p><i>Неделя 35-я по Пятидесятнице.</i> Лит. в 7:30/9:45.</p> <p><i>35th Sunday after Pentecost.</i> Lit. 7:30/9:45 am.</p> <p style="text-align: right;">23</p>		<p>Св. Татьяны. Литургия в 8 ч. утра.</p> <p>St. Tatiana. Liturgy at 8:00 am.</p>		<p>Св. Нины. Литургия в 8 ч. утра.</p> <p>St. Nina. Liturgy at 8:00 am.</p>		
<p><i>Неделя 36-я по Пятидесятнице.</i> Лит. по-англ. в 7:30, по-слав. в 9:45 утра.</p> <p><i>36th Sunday after Pentecost.</i> ENGLISH Lit. at 7:30; Slavonic at 9:45 am.</p> <p style="text-align: right;">30</p>		<p>* Вторник 18 января: Навечерие Крещения. Царские часы в 8 ч. утра. Вечерня с литургией св. Василия Великого и Великое освящение воды в 10 час. утра. Крещенская всенощная в 6 ч. вечера.</p> <p>* Tuesday, January 18: Eve of Epiphany. Royal Hours at 8:00 am; Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great & Great Blessing of Water at 10:00 am. Epiphany Vigil at 6:00 pm.</p>		<div style="border: 2px solid black; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p>После вечерней службы 13 января – Новогодний молебен (новый год по старому стилю).</p> <p>New Year's Service after evening service on January 13 (old style New Year).</p> </div>		